

Jud

Chapter 1

Hungarian Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ
Júdás Jézus Krisztus szolgája testvére pedig Jakabnak a– –ban Istenben
[G2455](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G0080](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2316](#)
- Πατρὶ ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
Atyában szeretetteknek és Jézus Krisztusban megtartottaknak elhívottaknak
[G3962](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5083](#) [G2822](#)

Jude, a servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in God the Father, and kept for Jesus Christ:

- 2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
irgalom nektek és béke és szeretet sokasodjon
[G1656](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G0026](#) [G4129](#)

Mercy unto you and peace and love be multiplied.

- 3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν
Szeretteim minden igyekezetet téve írni nektek –ról a– közös mi
[G0027](#) [G3956](#) [G4710](#) [G4160](#) [G1125](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2839](#) [G1473](#)
- σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
űdvösségünkről szükséget kaptam írni nektek buzdítva harcolni a–
[G4991](#) [G0318](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3870](#) [G1864](#) [G3588](#)
- ἅπαξ παραδοθείση τοῖς ἁγίοις πίστει.
egyszer átadott a– szenteknek hitért
[G0530](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4102](#)

Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

- 4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο
beloróztak mert némelyek emberek akik régen előre-megíratlak –ra erre
[G3921](#) [G1063](#) [G5100](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3819](#) [G4270](#) [G1519](#) [G3778](#)
- τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς
a– ítéletre istentelenek a– a– Istenünk mi kegyelmét változtatók –vá
[G3588](#) [G2917](#) [G0765](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G5485](#) [G3346](#) [G1519](#)
- ἀσέλγειαν, καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν,
kicsapongássá és az– egyetlen Urat és Urat mi Jézust Krisztust
[G0766](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3441](#) [G1203](#) [G2532](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ἀρνούμενοι.
megtagadók
[G0720](#)

For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, Jesus Christ.

- 5 Ὑπομνησαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδότας ὑμᾶς ἅπασι «πάντα, ὅτι [ὁ]
 Emlekeztetni pedig titeket akarok tudókat titeket egyszer mindent hogy az-
[G5279](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1014](#) [G1492](#) [G4771](#) [G0530](#) [G3956](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Κύριος» λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας, τὸ δεύτερον τοὺς μὴ
 Úr népet -ból földjéből Egyiptomnak megmentvén a- másodszor a- nem
[G2962](#) [G2992](#) [G1537](#) [G1093](#) [G0125](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3588](#) [G3361](#)
- πιστεύσαντας, ἀπώλεσεν.
 hínőket elpusztította
[G4100](#) [G0622](#)

Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

- 6 ἀγγέλους τε, τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχήν, ἀλλὰ ἀπολιπόντας
 angyalokat és a- nem megtartókat a- maguk kezdetét hanem elhagyókat
[G0032](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0746](#) [G0235](#) [G0620](#)
- τὸ ἴδιον οἰκητήριον, εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας, δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ
 a- saját lakhelyüket -ra ítéltre nagy napnak kötelékekben örök alatt
[G3588](#) [G2398](#) [G3613](#) [G1519](#) [G2920](#) [G3173](#) [G2250](#) [G1199](#) [G0126](#) [G5259](#)
- ζόφον τετήρηκεν;
 sötétségben megtartotta
[G2217](#) [G5083](#)

And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

- 7 ὥς Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον
 miként Szodoma és Gomorra és a- körülöttük lévő városok a- hasonló
[G5613](#) [G4670](#) [G2532](#) [G1116](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3664](#)
- τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι, καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας,
 módon ezekhez paráználkodván és elmenvén után testnek másnak
[G5158](#) [G3778](#) [G1608](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3694](#) [G4561](#) [G2087](#)
- πρόκεινται δεῖγμα, πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.
 fekszenek-előttünk példaként tűznek örök büntetését elszenvedők
[G4295](#) [G1164](#) [G4442](#) [G0166](#) [G1349](#) [G5254](#)

Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

- 8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι, σάρκα μὲν μαιίνουσιν,
 Hasonlóképpen mégis is ezek álmodozók testet ugyan beszennyeznek
[G3668](#) [G3305](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1797](#) [G4561](#) [G3303](#) [G3392](#)
- κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.
 uraságot pedig megvetnek dicsőségeket pedig káromolnak
[G2963](#) [G1161](#) [G0114](#) [G1391](#) [G1161](#) [G0987](#)

Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

9	ὁ a- G3588	δὲ pedig G1161	Μιχαὴλ Mihály G3413	ὁ az- G3588	ἀρχάγγελος, arkangyal G0743	ὅτε amikor G3753	τῷ az- G3588	διαβόλῳ ördöggel G1228	διακρινόμενος, vitatkozván G1252
	διελέγετο beszélt G1256	περὶ -ról G4012	τοῦ a- G3588	Μωϋσέως Mózes G3475	σώματος, testéről G4983	οὐκ nem G3756	ἐτόλμησεν mert G5111	κρίσιν ítéletet G2920	ἐπενεγκεῖν hozni G2018
	βλασφημίας, káromlásét G0988	ἀλλὰ hanem G0235	εἶπεν, mondta G3004	Ἐπιτιμήσαι Dorgáljon-meg G2008	σοι, téged G4771	Κύριος. az-Úr G2962			

But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

10	οὗτοι ezek G3778	δὲ, pedig G1161	ὅσα amiket G3745	μὲν ugyan G3303	οὐκ nem G3756	οἶδασιν tudnak G1492	βλασφημοῦσιν; káromolják G0987	ὅσα amiket G3745	δὲ pedig G1161	φυσικῶς, ösztönösen G5447
	ὥς mint G5613	τὰ az- G3588	ἄλογα oktalan G0249	ζῶα, állatok G2226	ἐπίστανται, tudnak G1987	ἐν -ban G1722	τούτοις ezekben G3778	φθείρονται. elvesznek G5351		

But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

11	οὐαὶ jaj G3759	αὐτοῖς! nekik G0846	ὅτι mert G3754	τῇ a- G3588	ὁδῷ útján G3598	τοῦ a- G3588	Καὶν Káinnak G2535	ἐπορεύθησαν, jártak G4198	καὶ és G2532	τῇ a- G3588	πλάνῃ tévelygésébe G4106
	τοῦ a- G3588	Βαλαὰμ Bálámnak G0903	μισθοῦ béreért G3408	ἐξεχύθησαν, kiöntötték-magukat G1632		καὶ és G2532	τῇ a- G3588	ἀντιλογία lázadásában G0485	τοῦ a- G3588	Κόρε Kórének G2879	
	ἀπώλοντο. elvesztek G0622										

Woe unto them! for they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

12	Οὗτοί Ezek G3778	εἰσιν vannak G1510	οἱ, akik G3588	ἐν -ban G1722	ταῖς a- G3588	ἀγάπαις szeretetvendégségeitekben G0026	ὑμῶν, ti G4771	σπιλάδες; sziklazátonyok G4694		
	συνευωχούμενοι együtt-lakmározók G4910		ἀφόβως, félelem-nélkül G0870		ἑαυτοὺς magukat G1438	ποιμαίνοντες; legeltetők G4165	νεφέλαι felhők G3507	ἄνυδροι, víztelen G0504	ὑπὸ által G5259	ἀνέμων szelektől G0417
	παραφερόμεναι, elsodort G3911	δένδρα fák G1186	φθινοπωρινὰ ősz G5352		ἄκαρπα, gyümölcstelen G0175	δις kétszer G1364	ἀποθανόντα, meghalt G0599			
	ἐκριζωθέντα; gyökerestől-kitépett G1610									

These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

- 13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες
hullámok vad tengernek tajtékzó a- maguk szégyenüket csillagok
[G2949](#) [G0066](#) [G2281](#) [G1890](#) [G3588](#) [G1438](#) [G0152](#) [G0792](#)
- πλανῆται, οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
bolygók akiknek a- homály a- sötétségé -ra örökre tartatik
[G4107](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2217](#) [G3588](#) [G4655](#) [G1519](#) [G0165](#) [G5083](#)

wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

- 14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἑβδομος ἀπὸ Ἀδάμ, Ἐνώχ, λέγων· Ἰδοὺ,
Prófétált pedig is ezekről hetedik -tól Ádám-tól Énók mondván Íme
[G4395](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1442](#) [G0575](#) [G0076](#) [G1802](#) [G3004](#) [G3708](#)
- ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
jött az-Úr -ban szent tízezreiben az-ő
[G2064](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0040](#) [G3461](#) [G0846](#)

And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

- 15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς,
végezni ítéletet ellen mindenkinek és meggyőzni mindenkit az- istenteleneket
[G4160](#) [G2920](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0765](#)
- περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ
-ról minden a- cselekedetükről istentelenség az-ő melyekkel istentelenkedtek és
[G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0763](#) [G0846](#) [G3739](#) [G0764](#) [G2532](#)
- περὶ πάντων τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ
-ról minden a- kemény-szavakról melyeket szóltak ellene őneki bűnösök
[G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4642](#) [G3739](#) [G2980](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0268](#)
- ἀσεβεῖς.
istentelenek
[G0765](#)

to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

- 16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;
Ezek vannak zúgolódók panaszkodók szerint a- kínánságaik az-ő járók
[G3778](#) [G1510](#) [G1113](#) [G3202](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#) [G4198](#)
- καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας
és a- szájuk az-ő szól dagályos-szavakat csodálók személyeket haszonért
[G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2980](#) [G5246](#) [G2296](#) [G4383](#) [G5622](#)
- χάριν.
kedvéért
[G5484](#)

These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

- 17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ
Ti pedig szeretteim emlékezzetek a- igékre a- előre-mondott által
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G4302](#) [G5259](#)
- τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
az- apostolok az- Urunk mi Jézus Krisztusnak
[G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ;

- 18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται,
hogy mondták nektek hogy -ban utolsó az- időben lesznek csúfolódók
[G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G5550](#) [G1510](#) [G1703](#)
- κατὰ τὰς ἐαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
szerint a- maguk kívánságai járók az- istentelenségeknek
[G2596](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1939](#) [G4198](#) [G3588](#) [G0763](#)

that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

- 19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
Ezek vannak akik elkülönülők érzékiek Szellemet nem bírók
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0592](#) [G5591](#) [G4151](#) [G3361](#) [G2192](#)

These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

- 20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν
ti pedig szerettem épülén magatokat a- legszentebb ti
[G4771](#) [G1161](#) [G0027](#) [G2026](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4771](#)
- πίστει ἐν Πνεύματι Ἀγίῳ προσευχόμενοι;
hitetekben -ban Szellemben Szentben imádkozván
[G4102](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4336](#)

But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

- 21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος
magatokat -ban szeretetében Istennek tartsátok-meg várván az- irgalmát
[G1438](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2316](#) [G5083](#) [G4327](#) [G3588](#) [G1656](#)
- τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
az- Urunknak mi Jézus Krisztusnak -ra életre örökre
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

- 22 καὶ οὐς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
és akiket ugyan könyörüljetekek kétkedőkön
[G2532](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1653](#) [G1252](#)

And on some have mercy, who are in doubt;

- 23 «οὐς δὲ» σώζετε, ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες; οὐς δὲ ἐλεᾶτε
akiket pedig mentsetek-meg -ból tűzből kiragadván akiket pedig könyörüljetekek
[G3739](#) [G1161](#) [G4982](#) [G1537](#) [G4442](#) [G0726](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1653](#)
- ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
-ban félelemben gyűlölén is az- -tól a- testtől beszennyezett ruhát
[G1722](#) [G5401](#) [G3404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4695](#) [G5509](#)

and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

- 24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταιστούς, καὶ στήσαι κατενώπιον
A-nak pedig képesnek megőrizni titeket botlás-nélkül és állítani elé
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5442](#) [G4771](#) [G0679](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2714](#)
- τῆς δόξης αὐτοῦ, ἀώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
a- dicsőségének az-ő feddhetetlenül -ban ujjongásban
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G0299](#) [G1722](#) [G0020](#)

| Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

25 μόνῳ Θεῷ Σωτῆρι ἡμῶν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
egyedül Istennek Megmentőnknek mi által Jézus Krisztus a- Urunk mi
[G3441](#) [G2316](#) [G4990](#) [G1473](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

δόξα, μεγαλυσύνη, κράτος, καὶ ἐξουσία, πρὸ παντός τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν,
dicsőség fenség erő és hatalom előtt minden a- kornak és most
[G1391](#) [G3172](#) [G2904](#) [G2532](#) [G1849](#) [G4253](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3568](#)

καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.
és -ba minden a- korokba ámen
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

| to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.